

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
КАФЕДРА ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

**X МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ
ФОРУМ МОЛОДЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ
ИМЕНИ Д. О. ПОЛОВЦЕВА
«ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ И ПЕРЕВОД»
26–27 марта 2026 г.**

ПРОГРАММА



МИНСК 2026

ОРГКОМИТЕТ ФОРУМА

Председатель оргкомитета **Бурачонок Александр Вячеславович**, декан факультета социокультурных коммуникаций БГУ, кандидат исторических наук, доцент

Заместитель председателя **Никитенко Татьяна Васильевна**, заведующий кафедрой теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ, кандидат филологических наук, доцент

Члены оргкомитета:

Воробьева Светлана Владимировна доцент кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ, кандидат филологических наук, доцент (*главный редактор*)

Сергеева Виктория Владимировна доцент кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ, кандидат филологических наук (*зам. декана на общественных началах по научной работе*)

Зелезинская Наталья Станиславовна доцент кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ, кандидат филологических наук, доцент

Стефановская Екатерина Игоревна старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ (*зам. декана на общественных началах по международному сотрудничеству и интернационализации образования*)

Шапалова Алла Федоровна старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ (*координатор*)

Василина Владимир Николаевич старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ

Гончарик Алла Владимировна старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ

Давыдова Светлана Александровна старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ

Занковец Оксана Васильевна старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ

Зернова Светлана Владимировна старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ

Крень Ольга Александровна старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ

Милько Сабина Геннадьевна старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ

Солодкий Владислав Валерьевич	старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ
Фисюк Александр Михайлович	старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ
Шкурская Наталья Михайловна	старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ
Курлович Вероника Юрьевна	Преподаватель-стажер кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ
Тамело Ольга Анатольевна	ведущий специалист по обеспечению учебного процесса кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ
Кришинева Надежда Григорьевна	ведущий специалист отдела информационной поддержки образовательного процесса факультета социокультурных коммуникаций БГУ

Контактный адрес

г. Минск, ул. Академика Курчатова, д. 5, к. 718
 (Кафедра теории и практики перевода)
 тел.: +375 17 2095873
 e-mail: kafedra.perevoda@mail.ru

СПИСОК ПРИНЯТЫХ В ПРОГРАММЕ СОКРАЩЕНИЙ

АГУ – ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева», Россия
 БГУ (БДУ)– Белорусский государственный университет, г. Минск, Беларусь
 БГУИЯ (БДУЗМ) – УО «Белорусский государственный университет иностранных языков», Беларусь
 БФУ – ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта», г. Калининград, Россия
 ГУП – ФГАОУ ВО «Государственный университет просвещения», г. Москва, Россия
 ИМЛИ РАН – ФГБУН «Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук», г. Москва, Россия
 ВлГУ – ФГБОУ ВО «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых», Россия
 ВолГУ – ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет», Россия
 ГрГУ – УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы», Беларусь
 ЛГПУ – ФГБОУ ВО «Липецкий государственный педагогический университет имени П. П. Семенова-Тян-Шанского», Россия
 КФУ – ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», Россия
 МГЛУ – ФГБОУ ВО «Московский Государственный Лингвистический Университет», Россия
 МГМУ – ФГАОУ ВО «Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова», г. Москва, Россия
 МГПУ – ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет», Россия

МГУ – ФГОУ ВО «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова»,
Россия
МФЮА– Калининградский филиал АОЧУ ВО «Московский финансово-юридический
университет МФЮА», Россия
НГПУ – ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный педагогический университет»,
Россия
ОмГУ – ФГБОУ ВО «Омский государственный университет имени Ф.М. Достоевского»,
Россия
ПГУ – УО «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»,
Беларусь
ПСТГУ – ОЧУ ВО «Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет»,
г. Москва, Россия
РГУ – ФГБОУ ВО «Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина
(Технологии. Дизайн. Искусство)», г. Москва, Россия
РУДН – ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени
Патриса Лумумбы», г. Москва, Россия
СЗИУ РАНХиГС – Северо-Западный институт управления – филиал ФГБОУ ВО
«Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте
Российской Федерации», г. Санкт-Петербург, Россия
СПбГУ– ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет», Россия
СПбГЭТУ «ЛЭТИ» – ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный
электротехнический университет «ЛЭТИ» им. В.И. Ульянова (Ленина)», Россия
СФУ – ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный университет», г. Красноярск, Россия

ПОРЯДОК РАБОТЫ ФОРУМА

26 марта 2026 г.

9.00 – 10.05 – Регистрация участников форума (Ауд. 212)

10.05 – 10.20 – Открытие форума (Ауд. 212)

СЕКТОР ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

10.20 – 12.00 – Пленарное заседание (Ауд.212)

12.00 – 12.30 – Кофе-пауза (Ауд. 712)

12.30 – 17.00 – Мастерская переводчика (Ауд.212)

27 марта 2026 г.

СЕКТОР НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ МЕРОПРИЯТИЙ

10.05 – 14.30 – Работа секций студентов, магистрантов и аспирантов (очно и очно-дистанционно)

14.30 – Подведение итогов работы форума (Ауд. 719)

РАБОЧИЕ ЯЗЫКИ ФОРУМА:

белорусский, русский, английский

РЕГЛАМЕНТ РАБОТЫ:

Мастер-класс – до 20 мин. и вопросы к докладчику – до 10 мин.

Обучающий семинар – до 20 мин. и вопросы к докладчику – до 10 мин.

Круглый стол: сообщение – до 10 мин., общая дискуссия – до 20 мин.

Секционное заседание – до 7 минут, вопросы к докладчику – до 5 мин.,
общая дискуссия – до 10 мин.

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ФОРУМА

Белорусский государственный университет,
факультет социокультурных коммуникаций,
кафедра теории и практики перевода,
г. Минск, ул. Академика Курчатова, д. 5

26 марта 2026 г.
ОТКРЫТИЕ ФОРУМА

Ауд. 212
(10.05 – 10.20)

Ссылка для подключения к конференции:

<https://telemost.yandex.ru/j/33223864708797>

Приветственное слово декана факультета социокультурных коммуникаций БГУ, кандидата исторических наук, доцента *Александра Вячеславовича Бурачонка*.

Приветственное слово заведующего кафедрой теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ, кандидата филологических наук, доцента *Татьяны Васильевны Никитенко*.

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Ауд. 212
(10.20 – 12.00)

Ссылка для подключения к конференции:

<https://telemost.yandex.ru/j/33223864708797>

Модераторы: *Виктория Владимировна Сергеева*, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода (зам. декана на общественных началах по научной работе); *Алла Федоровна Шаповалова*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Доклады:

1. *Михайловская Мария Валерьевна*, Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, старший преподаватель кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения. Член Союза переводчиков России

Основные проблемы при овладении синхронным переводом или «ошибки выжившего»

2. *Абаева Евгения Сергеевна*, Московский городской педагогический университет, Институт иностранных языков, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры англистики и межкультурной коммуникации, литературовед, переводчик. Член Союза переводчиков России (секция художественного перевода)

Переводческий метатекст: особенности, функции, последствия

3. *Макаров Владимир Сергеевич*, Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Отдела классических литератур Запада и сравнительного литературоведения; Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, доцент кафедры романо-германской филологии, переводчик. Шекспировская комиссия при Научном совете «История мировой литературы» Российской академии наук, сопредседатель

Шекспир в «Литературных памятниках»: переводы, научный аппарат, редактурa

КОФЕ-ПАУЗА
Ауд. 712
(12.00 – 12.30)

МАСТЕРСКАЯ ПЕРЕВОДЧИКА
Ауд. 212
(12.30 – 13.30)

Ссылка для подключения к конференции:
<https://telemost.yandex.ru/j/33223864708797>

Модераторы: *Алла Федоровна Шаповалова*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода; *Оксана Васильевна Занковец*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Мастер-классы:

1. *Савельева Ульяна Александровна*, Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английской филологии, лингводидактики и перевода, переводчик. Руководитель Каспийской высшей школы перевода; *Малова Ангелина Владимировна*, ассистент кафедры английской филологии, лингводидактики и перевода АГУ им. В.Н. Татищева, переводчик Каспийской высшей школы перевода; *Пахомова Екатерина Равильевна*, ассистент кафедры английской филологии, лингводидактики и перевода АГУ им. В.Н. Татищева, переводчик Каспийской высшей школы перевода

Спичрайтинг (написание речей) как инструмент обучения устному переводу

2. *Григорян Инна Багратовна*, Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство), Институт «Академия имени Маймонида», старший преподаватель кафедры филологии и лингвокультурологии

Русская классика в переводе на иврит: работа переводчика с безэквивалентной лексикой

Ауд. 212
(13.30 – 15.10)

Ссылка для подключения к конференции:
<https://telemost.yandex.ru/j/33223864708797>

Модераторы: *Владислав Валерьевич Солодкий*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода; *Светлана Александровна Давыдова*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Круглый стол «Профессия – переводчик»

Основной спикер: *Замараева Галина Николаевна*, Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых, старший преподаватель кафедры «Иностранные языки профессиональной коммуникации»

Современные тенденции в написании выпускных квалификационных работ

Основной спикер: *Аксенова Ксения Александровна*, Липецкий государственный педагогический университет имени П. П. Семенова-Тян-Шанского, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка, поэт, переводчик. Член Союза писателей России.

Подготовка переводчиков в эпоху ИИ и ChatGPT

Основной спикер: *Глотова Жанна Владимировна*, Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, кандидат педагогических наук, доцент образовательно-научного кластера «Институт образования и гуманитарных наук», переводчик

Моральная и этическая дилемма как средство формирования навыка аргументации в диалогической речи

Круглый стол «Чему не учат в вузе?»

Основной спикер: *Эберхардт Юрген Гельмутович*, переводчик, один из организаторов I – IV Форумов молодых переводчиков (Минск, Историческая мастерская, 2011 – 2014 гг.; Минск, Международный образовательный центр им. Йоханнеса Рау, 2015 г.).

Тандем человек и искусственный интеллект в переводе языков

Основной спикер: *Мхитарьянц Эвелина Гарриевна*, Калининградский филиал Московского финансово-юридического университета МФЮА, кандидат филологических наук, доцент кафедры Общих гуманитарных и естественнонаучных дисциплин

Использование искусственного интеллекта при переводе специального дискурса

Основной спикер: *Кузьмин Роберт Алексеевич*, Институт иностранных языков для профессиональных целей, Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова, кандидат педагогических наук, доцент

Промпт-инжиниринг для научных медицинских текстов: стоит ли ему обучать?

Ауд. 212

(15.10 – 17.00)

Ссылка для подключения к конференции:

<https://telemost.yandex.ru/j/33223864708797>

Семинар “Мастацкі пераклад”

Мадэратары: *Наталля Станіславаўна Зелязінская*, кандыдат філалагічных навук, дацэнт, дацэнт кафедры тэорыі і практыкі перакладу; *Уладзіслаў Валер’евіч Салодкі*, ст. выкладчык кафедры тэорыі і практыкі перакладу

1. *Сірата Аляксандр*, фрыланс-тэхнічны пісьменнік, кантэнт-мейкер

Пераклад геаграфічных назваў і тэрмінаў на беларускую мову

2. *Зайцава Наталля*, перакладчык

Асаблівасці перакладу на беларускую мову

3. *Бараноўскі Міхал*, загадчык музея Максіма Багдановіча, перакладчык

З гісторыі перакладаў на беларускую мову. Досвід збіральніка перакладных тэкстаў

4. *Зелязінская Наталля*, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук, дацэнт кафедры замежнай літаратуры, дацэнт; *Чарамных Даніл*, студэнт філалагічнага факультэта БДУ, 4 курс

Пераклады драматургічных твораў Уільяма Шэкспіра на беларускую мову: стан пытання

5. *Воцінава Святлана Дзмітрыеўна*, Выдавецкі дом «ЮНІЛАЙН-БЕЛ», рэдактар, перакладчык

Пошук ідэальных адпаведнікаў для лацінскіх наватвораў пры перакладзе аповесці Элізы Ажэшкі “У клетцы”(стэндавы даклад)

6. *Папакуль Яўген Аляксандравіч*, Полацкі дзяржаўны ўніверсітэт імя Еўфрасінні Полацкай, кандыдат філалагічных навук, дацэнт кафедры сусветнай літаратуры і замежных моваў, перакладчык

Адаптацыя фразеалагізмаў пры перакладзе “Сагі пра Вельсунгаў” на беларускую мову (стэндавы даклад).

ЭКСКУРСИЯ ПО ГОРОДУ

(время будет объявлено дополнительно)

Экскурсовод: *Ольга Александровна Крень*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

27 марта 2026 г.

СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ
(формат работы секций – очный и очно-дистанционный)

10.00 – 14.00

Секция 1 АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ТЕОРИИ ЯЗЫКА И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ
Ауд. 811

Ссылка для подключения к конференции:

<https://telemost.yandex.ru/j/49289267843254>

Председатель: *Алла Федоровна Шаповалова*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Сопредседатель: *Оксана Васильевна Занковец*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Доклады:

1. *Божок Яна Павловна* (БГУ, 1 курс). Научный руководитель – *Солодкий Владислав Валерьевич*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Способы перевода языковой игры в мультфильме «Зверополис 2»

2. *Богуш Дарья Владимировна* (СФУ, 3 курс). Научный руководитель – *Привалихина Екатерина Сергеевна*, старший преподаватель кафедры теории германских и романских языков и прикладной лингвистики

Специфика перевода вопросительных предложений британского жестового языка

3. *Белецкая Валерия Витальевна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Шаповалова Алла Федоровна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Медицинская терминология в научном психологическом дискурсе: структурно-семантические особенности и трудности перевода с английского языка на русский язык

4. *Ежова Анна Сергеевна* (БГУ, 4 курс). Научный руководитель – *Сергеева Виктория Владимировна*, доцент кафедры теории и практики перевода, к.ф.н.

Специфика профессиональной лексики сферы тату в английском языке

5. *Заруцкая Полина Максимовна* (БГУ, магистрант). Научный руководитель – *Сергеева Виктория Владимировна*, доцент кафедры теории и практики перевода, к.ф.н.

Сравнительный анализ наименований зодиакальных созвездий в русском и английском языках

6. *Кубекин Андрей Юрьевич* (БГУ, 1 курс). Научный руководитель – *Кондратенко Татьяна Леонидовна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Лингвостилистическая специфика текстов сферы туризма и гостеприимства

7. *Курлович Вероника Юрьевна* (БГУ, магистрант). Научный руководитель – *Сергеева Виктория Владимировна*, доцент кафедры теории и практики перевода, к.ф.н.

Основные принципы номинации англоязычных наименований модных коллекций одежды белорусских дизайнеров

8. *Савенко Диана Витальевна* (БГУ, 4 курс). Научный руководитель – *Цвирко Елена Иосифовна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода
Перевод терминологии моды с английского на русский и белорусский языки

9. *Соколова Анастасия Юрьевна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Занковец Оксана Васильевна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Термины-аббревиатуры в текстах СМИ: функционирование и перевод

10. *Франкевич Кирилл Сергеевич* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Воробьева Светлана Владимировна*, доцент кафедры теории и практики перевода, к.ф.н., доцент

Структурно-семантические особенности лексики информационных технологий в английском языке (на материале неологизмов)

11. *Степанова Диана Андреевна* (БФУ, магистрант). Научный руководитель – *Прасолова Ксения Андреевна*, доцент Высшей школы лингвистики, к.ф.н.

Подход к анализу академического дискурса в англоязычной и русскоязычной литературе

12. *Региневич Диана Олеговна, Новик Дарья Витальевна* (ГрГУ, 4 курс). Научный руководитель – *Дудько Анастасия Дмитриевна*, заведующий кафедрой английской филологии, к. и. н., доцент

Стратегии доместификации и форенизации при передаче кулинарных реалий с английского языка: лингводидактический аспект

13. *Губич Екатерина Валерьевна* (ГрГУ, 3 курс). Научный руководитель – *Рычкова Людмила Васильевна*, профессор кафедры перевода и межкультурной коммуникации, к.ф.н., доцент

Лексема creative в русскоязычном тексте

14. *Макарэвіч Аліна Анатольеўна* (БДУЗМ, магiстрант). Навуковы кiраўнiк – *Воiнава -Страха Марыя Мiхайлаўна*, загадчык кафедры беларускай фiлалогii i замежнай лiтаратуры, к.ф.н., дацэнт

Способы передачи БЭЛ на испанскую мову (на матэрыяле аповесці В.Быкава “Воўчая ззяра”)

15. *Ковалевская Виктория Александровна* (ВолГУ, магистрант). Научный руководитель – *Фадеева Марина Юрьевна*, директор института филологии и межкультурной коммуникации, к.ф.н., доцент

Актуализация стратегии доместикации в переводе романа с. Кинга «11/22/63» на русский язык

16. *Гуца Ксения Руслановна* (ГрГУ, 3 курс). Научный руководитель – *Рычкова Людмила Васильевна*, профессор кафедры перевода и межкультурной коммуникации, к.ф.н., доцент

Отображение номинаций сверхъестественных существ в переводе на английский язык романа Михаила Булгакова «Мастер и Маргарита».

Секция 2 ПЕРЕВОД В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Ауд. 719

Ссылка для подключения к конференции:

<https://telemost.yandex.ru/j/89330128566357>

Председатель: Алла Владимировна Гончарик, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Сопредседатель: Александр Михайлович Фисюк, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Доклады:

1. Бурыкин Никита Витальевич (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – Никитенко Татьяна Васильевна, зав. кафедрой теории и практики перевода, к.ф.н., доцент
Композиционные и лексико-семантические особенности британского и американского законодательного текста
2. Костечко Елизавета Михайловна (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – Железнякова Ольга Викторовна, зав. кафедрой современных технологий перевода БГУИЯ, к.пед.н., доцент
Особенности аудиовизуального перевода художественного фильма (на материале «Приключения Паддингтона»)
3. Матарас Павел Валентинович (БГУИЯ, 4 курс). Научный руководитель – Голикова Татьяна Ильинична, к.ф.н., доцент, доцент кафедры современных технологий перевода
Репрезентация языковой личности переводчика высокого уровня (на примере профессиональной деятельности П. Р. Палажченко)
4. Светочева Дарья Денисовна (БФУ, магистрант). Научный руководитель – Михейкина Алина Андреевна, доцент Высшей школы лингвистики, к.ф.н.
Коммуникативные неудачи в передаче эмотивной информации в дипломатическом дискурсе и способы их превенции
5. Зейналова Айсель Керим кызы (ВлГУ, 4 курс). Научный руководитель – Замараева Галина Николаевна, старший преподаватель кафедры «Иностранные языки профессиональной коммуникации»
Роль сопроводительного перевода в обеспечении межкультурной коммуникации на международных культурных событиях
6. Матюк Татьяна Валерьевна (БФУ, 4 курс). Научный руководитель – Михейкина Алина Андреевна, доцент Высшей школы лингвистики, к.ф.н.
Эксплицитность и имплицитность как лингвокультурные параметры локализации веб-интерфейсов
7. Колошкин Александр Владимирович (ГрГУ, 3 курс). Научный руководитель – Рычкова Людмила Васильевна, профессор кафедры перевода и межкультурной коммуникации, к.ф.н., доцент
Выкарыстанне лінгвістычных і тэрміналагічных рэсурсаў Сусветнай арганізацыі інтэлектуальнай уласнасці (WIPO) у мэтах перакладу
8. Голованов Егор Олегович (СПбГЭТУ «ЛЭТИ», аспирант). Научный руководитель – Беседина Елена Ивановна, доцент кафедры иностранных языков, к.ф.н.
Инструмент автоматизации перевода английских звукоизобразительных единиц

9. *Матвеев Никита Владимирович* (НГПУ, 4 курс). Научный руководитель – *Ивлева Марина Анатольевна*, доцент кафедры лингвистики и теории перевода, к.ф.н., доцент

Особенности перевода обзоров на автомобили с английского на русский язык

10. *Балуш Надежда Андреевна* (БГУИЯ, 2 курс). Научный руководитель – *Железнякова Ольга Викторовна*, зав. кафедрой современных технологий перевода БГУИЯ, к.пед.н., доцент

Анализ переводческих ошибок в субтитрах (на материале фильма «До встречи с тобой»)

11. *Колчинцева Мария Сергеевна* (БФУ, 4 курс). Научный руководитель – *Захарова Дина Вадимовна*, доцент Высшей школы лингвистики, к.ф.н.

Метрическая оценка ошибок при переводе песенного дискурса (на материале перевода песен Nozïer)

12. *Коробейникова Анастасия Романовна* (БФУ, 4 курс). Научный руководитель – *Шитц Ольга Александровна*, доцент Высшей школы лингвистики, к.ф.н.

Особенности передачи комического в авторском и машинном переводе: сопоставительный аспект

13. *Прокопенко Диана Юрьевна* (ОмГУ, магистрант). Научный руководитель – *Богатова Софья Михайловна*, доцент кафедры теории и методики обучения иностранным языкам, к.ф.н., доцент

Проблема перевода субтитров с китайского языка на русский и английский на примере китайского сериала «Путешествие Чангэ» (长歌行)

14. *Мискова Юлия Олеговна* (АГУ, магистрант). Научный руководитель – *Мошникова Эльвира Валитовна*, доцент кафедры английской филологии, лингводидактики и перевода, к.пед.н., доцент

Трудности англоязычной локализации мультсериала «Смешарики»

15. *Алиев Махмуд Сабирович* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Давыдова Светлана Александровна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Специфика перевода реалий с английского языка на русский язык в компьютерной игре "Mafia 2".

Секция 3 ЯЗЫК, ЛИЧНОСТЬ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Ауд. 212

Ссылка для подключения к конференции:

<https://telemost.yandex.ru/j/43571354104675>

Председатель: *Виктория Владимировна Сергеева*, кандидат филологических наук, заместитель декана на общественных началах по научной работе, доцент кафедры теории и практики перевода,

Сопредседатель: *Светлана Владимировна Зернова*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Доклады:

1. *Гулешова Милана Павловна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Василина Владимир Николаевич*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Особенности речевых актов сочувствия в англоязычном диалоге

2. *Козак Ксения Сергеевна* (БГУ, 3 курс). Научный руководитель – *Давыдова Светлана Александровна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода
Лингвокультурные особенности спортивного комментария: на материале футбольной интернет-статьи
3. *Лебедева Наталья Валерьевна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Никитенко Татьяна Васильевна*, зав. кафедрой теории и практики перевода, к.ф.н., доцент
Особенности функционирования фразеологизмов со значением «льстить» в русском и английском языках
4. *Лоскутова Валерия Вадимовна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Никитенко Татьяна Васильевна*, зав. кафедрой теории и практики перевода, к.ф.н., доцент
Положительно-оценочные зоонимы в английском и русском языках: сопоставительный аспект
5. *Немкевич Дарья Сергеевна* (БГУ, 3 курс). Научный руководитель – *Никитенко Татьяна Васильевна*, зав. кафедрой теории и практики перевода, к.ф.н., доцент
Флоронимы в составе фразеологизмов в русском, белорусском и английском языках
6. *Семенюк Евгений Леонидович* (БГУ, 3 курс). Научный руководитель – *Воробьева Светлана Владимировна*, доцент кафедры теории и практики перевода, к.ф.н., доцент
Структурно-семантические особенности англоязычного сленга бердвотчинга
7. *Середа Захар Петрович* (БГУ, 4 курс). Научный руководитель – *Никитенко Татьяна Васильевна*, зав. кафедрой теории и практики перевода, к.ф.н., доцент
Грамматические особенности афроамериканского английского языка (на материале интервью)
8. *Страшкевич Елизавета Михайловна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Никитенко Татьяна Васильевна*, зав. кафедрой теории и практики перевода, к.ф.н., доцент
Фразеологизмы с компонентом holiday в английском языке и их соответствия в белорусском и китайском языках
9. *Украинец Вероника Витальевна* (БГУ, 4 курс). Научный руководитель – *Сергеева Виктория Владимировна*, доцент кафедры теории и практики перевода, к.ф.н.
Вторичная номинация как средство создания художественной картины в романе Владимира Короткевича «Чорны замак Альшанскі»
10. *Шкет Инга Николаевна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Воробьева Светлана Владимировна*, доцент кафедры теории и практики перевода, к.ф.н., доцент
Метафорическое моделирование аромата в англоязычном рекламном тексте
11. *Шостакович Полина Руслановна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Василина Владимир Николаевич*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода
Особенности речевых актов лжи в англоязычном диалоге
12. *Марозава Паліна Сяргеёўна* (БДУЗМ, 4 курс). Навуковы кіраўнік – *Воінава -Страха Марыя Міхайлаўна*, загадчык кафедры беларускай філалогіі і замежнай літаратуры, к.ф.н., дацэнт
Адаптацыя кітайскіх рэалій свята Дуаньву пры перакладзе на беларускую мову
13. *Краснюк Мария Вадимовна* (ГрГУ, 4 курс). Научный руководитель – *Дудько Анастасия Дмитриевна*, заведующий кафедрой английской филологии, к. и. н., доцент
Культуралагічныя інтэпрэтацыі сімвалаў і каштоўнасцяў у творах А. Макаёнка і У. Караткевіча: роля рэалій

14. *Ранджан Равикант* (РУДН, магистрант). Научный руководитель – *Иванова Валерия Владимировна*, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания, к.ф.н.

Формирование вторичной языковой личности студентов-переводчиков из Индии в процессе изучения русского языка

15. *Хуан Цзыцинхэ* (РУДН, магистрант). Научный руководитель – *Сложеникина Юлия Владимировна*, профессор кафедры русского языка и методики его преподавания, доктор филологических наук

Перифрастические наименования журналиста в поэтическом тексте (на примере стихотворения К. Симонова «Корреспондентская застольная»)

16. *Бонина Таусия Алексеевна* (СЗИУ РАНХиГС, 3 курс). Научный руководитель – *Колокольникова Екатерина Александровна*, доцент кафедры иностранных языков, к.ф.н.

Национально-культурная специфика интернет-мемов (на материале немецкого и русского языков)

Секция 4 ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА

Ауд. 412

Ссылка для подключения к конференции:

<https://telemost.yandex.ru/j/46184363556587>

Председатель: *Елена Иосифовна Цвирко*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Сопредседатель: *Светлана Александровна Давыдова* старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Доклады:

1. *Вабищевич Анастасия Валерьевна* (БГУ, 4 курс). Научный руководитель – *Шаповалова Алла Федоровна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Лингвопрагматические особенности передачи комического в аудиовизуальном переводе (на материале стендап-выступлений)

2. *Гаргун Диана Александровна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Железнякова Ольга Викторовна*, зав. кафедрой современных технологий перевода БГУИЯ, к.пед.н., доцент

Адаптация при переводе произведения «Маленькие женщины» Луизы Мэй Олкотт и одноименного фильма режиссёра Греты Гервиг

3. *Жеганова Дарья Александровна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Кондратенко Татьяна Леонидовна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Особенности перевода англоязычного сленга (на материале контента современных шоу индустрии моды и красоты)

4. *Зарембовская Анастасия Владимировна* (БГУ, 4 курс). Научный руководитель – *Шаповалова Алла Федоровна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Стратегии передачи лингвокультурного своеобразия молодёжного кинодискурса при переводе с английского языка на русский

5. *Ковалевич Дарья Витальевна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Железнякова Ольга Викторовна*, зав. кафедрой современных технологий перевода БГУИЯ, к.пед.н., доцент

Прагматическая адаптация в ходе осуществления поэтического перевода (на материале песен Рианны)

6. *Комар Ангелина Иосифовна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Давыдова Светлана Александровна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Особенности передачи юмора в американских ситкомах «Детство Шелдона» и «Я люблю Люси»

7. *Недбальский Максим Александрович* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Кондратенко Татьяна Леонидовна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Лингвостилистические аспекты перевода художественной прозы на примере сопоставительного анализа русскоязычной и белорусскоязычной версий романа Д. Дефо «Робинзон Крузо»

8. *Орловская Екатерина Сергеевна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Цвирко Елена Иосифовна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Особенности перевода молодежных сленговых выражений с английского языка на русский язык (на материале произведений Салли Руни «Нормальные люди» и Энтони Берджесс «Заводной апельсин»)

9. *Пугач Полина Андреевна* (БГУ, 4 курс). Научный руководитель – *Сергеева Виктория Владимировна*, доцент кафедры теории и практики перевода, к.ф.н.

Особенности передачи фэнтезийного мироустройства на примере перевода сериала “House of the Dragon”

10. *Девяткина Софья Алексеевна, Бандина Дарья Александровна* (ВлГУ, 4 курс). Научный руководитель – *Замараева Галина Николаевна*, старший преподаватель кафедры «Иностранные языки профессиональной коммуникации»

Ритмико-синтаксические особенности прозы У.С. Моэма и их передача на русский язык (на материале рассказа “The Lotus Eater”)

11. *Повшок Дарья Александровна* (ГрГУ, 3 курс). Научный руководитель – *Рычкова Людмила Васильевна*, профессор кафедры перевода и межкультурной коммуникации, к.ф.н., доцент

Особенности перевода на английский язык русскоязычных конструкций (на примере конструкции принимать/принять участие в)

12. *Пестина Вера Викторовна* (ГУП, 5 курс). Научный руководитель – *Абрамова Елена Ивановна*, зав. кафедрой английской филологии, к.ф.н., доцент

Перевод онимов с английского на русский язык в названиях произведений Агаты Кристи: анализ переводческого решения

13. *Казакова Полина Викторовна* (ЛГПУ, 4 курс). Научный руководитель – *Аксенова Ксения Александровна*, доцент кафедры английского языка, к.ф.н., доцент

Особенности перевода каламбуров с английского на русский в мультсериалах (на примере мультсериала Удивительный Мир Гамбола)

14. *Меньшикова Виктория Максимовна* (ЛГПУ, 4 курс). Научный руководитель – *Маслова Юлия Владимировна*, доцент кафедры английского языка, к.пед.н., доцент

Особенности перевода интернет-сленга в художественном тексте (на материале романа Дж. К. Роулинг «Чернильно-черное сердце»)

15. *Сенаторова Александра Альбертовна* (МГЛУ, 2 курс). Научный руководитель – *Альварес Солер Анна Александровна*, зав. кафедрой испанского языка и перевода, к.ф.н., доцент

Ирония и юмор: проблемы интерпретации и трансформации (на материале выступления Галдера Вареса)

16. Булахтина Дарья Олеговна (ЛГПУ, 4 курс). Научный руководитель – Урусова Наталья Вадимовна, доцент кафедры английского языка, к.ф.н., доцент
Особенности перевода названий фильмов

Секция 5 ВОПРОСЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КУЛЬТУР В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПЕРЕВОДЕ

Ауд. 716

Ссылка для подключения к конференции:

<https://telemost.yandex.ru/j/20077129162490>

Председатель: *Наталья Станиславовна Зелезинская*, доцент кафедры теории и практики перевода, кандидат филологических наук, доцент

Сопредседатель: *Владислав Валерьевич Солодкий*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Доклады:

1. *Бусел Кирилл Сергеевич* (БГУ, 3 курс). Научный руководитель – *Солодкий Владислав Валерьевич*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Параўнальны аналіз перакладчыцкіх стратэгий у варыянтах перакладаў рамана Дж.Р.Р. Толкіна «Хобіт»

2. *Гвардина Ксения Руслановна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Давыдова Светлана Александровна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Сродкі перадачы вобразнасці ў перакладзе верша Р. Барадуліна «Калыска» на англійскую мову

3. *Даніленка Анастасія Вітальеўна* (БДУ, магістрант). Навуковы кіраўнік – *Бутырчык Ганна Міхайлаўна*, загадчык кафедры замежнай літаратуры філалагічнага факультэта БДУ, к.ф.н., дацэнт

Моўна-культурныя асаблівасці перакладу апавесці Васіля Быкава «Мёртвым не баліць» на англійскую мову

4. *Зылевич Екатерина Викторовна* (БГУ, 1 курс). Научный руководитель – *Солодкий Владислав Валерьевич*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Нарративные стратегии в сборнике эссе «Своя комната» Вирджинии Вулф

5. *Перехвал Варвара Олеговна* (БГУ, 3 курс). Научный руководитель – *Зелезинская Наталья Станиславовна*, доцент кафедры зарубежной литературы, к.ф.н., доцент

Рэлігійны дыскурс ранніх англійскіх утопій

6. *Скробатун Вероника Сергеевна* (БГУ, 3 курс). Научный руководитель – *Зелезинская Наталья Станиславовна*, доцент кафедры зарубежной литературы, к.ф.н., доцент

Основные средства исторической стилизации в переводе романа Т. Мэлори «Смерть Артура»

7. *Тушинская Юлия Евгеньевна* (БГУ, 1 курс). Научный руководитель – *Солодкий Владислав Валерьевич*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Герои мифов в современном кинематографе на примере героя Локи.

8. Сидорчик Анастасия Андреевна (БГУ, 2 курс). Научный руководитель – Зелезинская Наталья Станиславовна, доцент кафедры зарубежной литературы, к.ф.н., доцент

Трансформация короля Лира в образ Мельхиора Хазарда

9. Пойта Анастасия Сергеевна (БГУ, 3 курс). Научный руководитель – Солодкий Владислав Валерьевич, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Особенности построения нарратива в романе «Да здравствует фикус!» Джорджа Оруэлла

10. Черемных Даниил Игоревич (БГУ, 4 курс). Научный руководитель – Зелезинская Наталья Станиславовна, доцент кафедры зарубежной литературы, к.ф.н., доцент

Сохранение образа Клавдия в белорусских переводах «Гамлета» У. Шекспира

11. Хведонцевич Валерия Дмитриевна (БГУ, 2 курс). Научный руководитель – Зелезинская Наталья Станиславовна, доцент кафедры зарубежной литературы, к.ф.н., доцент

Числовой код в концепции Колец Власти у Дж. Р. Р. Толкина: культурно-семиотический подход

12. Шидловская Анастасия Васильевна (БГУ, 2 курс). Научный руководитель – Зелезинская Наталья Станиславовна, доцент кафедры зарубежной литературы, к.ф.н., доцент

Сравнительное исследование мотивов героев в трагедии Уильяма Шекспира «Отелло» и видеоигре «Red Dead Redemption 2»

13. Шпаковская Беатриса Юрьевна (БГУ, 3 курс). Научный руководитель – Лапунова Ольга Владимировна, доцент кафедры романского языкознания, к.ф.н., доцент

Специфика передачи франкоязычной поэзии Ф. И. Тютчева в русскоязычном переводе

14. Комлева Алёна Владимировна (КФУ, магистрант). Научный руководитель – Тахтарова Светлана Салаватовна, профессор кафедры теории и практики перевода, доктор филологических наук, доцент

Проблематика поэтического перевода рубежа XIX-XX веков (на материале Уилфрида Скоуэна Бланта и Райнера Марии Рильке)

15. Сайковская Арина Вячеславовна (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – Солодкий Владислав Валерьевич, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Образы женских персонажей в романе Джона Грина «В поисках Аляски»

16. Гольшак Максим Вячеславович (ГрГУ, 4 курс). Научный руководитель – Дудько Анастасия Дмитриевна, зав. кафедрой английской филологии, к. и. н., доцент

Двоемирие в сказке Э. Т. А. Гофмана «Золотой горшок»: передача романтической фантастики.

Ссылка для подключения к конференции:

<https://telemost.yandex.ru/j/17830772893670>

Председатель: *Светлана Владимировна Воробьева*, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики перевода

Сопредседатель: *Владимир Николаевич Василина*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Доклады:

1. *Белякова Любовь Владиславовна* (АГУ, магистрант). Научный руководитель – *Савельева Ульяна Александровна*, доцент кафедры английской филологии, лингводидактики и перевода, к.ф.н., доцент, руководитель Каспийской высшей школы перевода

Профессия без одной роли: переводчик как актёр профессиональных дискурсов

2. *Дудко Алина Александровна* (БГУИЯ, 4 курс). Научный руководитель – *Голикова Татьяна Ильинична*, доцент кафедры современных технологий перевода, к.ф.н., доцент

Особенности альбомного описания картин М. Шагала: структурно-лексические и переводческие аспекты

3. *Масловский Илья Павлович* (БГУ, 2 курс). Научный руководитель – *Фисюк Александр Михайлович* старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Гендерно-инклюзивный язык в медиадискурсе: сравнительный анализ англоязычных и русскоязычных практик

4. *Соркін Антон Уладзіміравіч* (ГрДУ, 3 курс). Навуковы кіраўнік – *Рычкова Людміла Васільеўна*, прафесар кафедры перакладу і міжкультурнай камунікацыі, к.ф.н., дацэнт

Складанасці перакладу тэрміналогіі ў “Кіраўніцтве стварэння бяспечнай і інклюзіўнай лічбавай грамадскай інфраструктуры для грамадства (DPI)”

5. *Воеводина Анастасия Игоревна* (МГПУ, аспирант). Научный руководитель – *Абаева Евгения Сергеевна*, профессор кафедры англистики и межкультурной коммуникации, д.ф.н., доцент

Некоторые особенности межъязыковой передачи лексем «метод», «способ» и «средство» в научном тексте

6. *Кравец Елизавета Олеговна* (СПбГУ, магистрант). Научный руководитель – *Акай Оксана Михайловна*, профессор кафедры иностранных языков в сфере экономики и права, д.ф.н., профессор

Способы передачи деонтической модальности представителей власти через сложноподчинённые предложения в русском и английском языках (на материале сериала «Chernobyl») (НВО, 2019))

7. *Гузовец Оксана Николаевна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Шаповалова Алла Федоровна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Речевая характеристика персонажей как способ передачи культурного контекста в художественном переводе (на материале романа Р. Сабатини «Хроника капитана Блада»)

8. *Похабова Полина Алексеевна* (ОмГУ, магистрант). Научный руководитель – *Малёнова Евгения Дмитриевна*, декан факультета филологии, переводоведения и медиакоммуникаций, к.ф.н. доцент

Специфика перевода гибридного трансмедийного аудиовизуального произведения с английского на русский язык

9. *Князюк Кристина Андреевна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Шаповалова Алла Федоровна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Особенности реализации социокультурной и прагматической адаптации при переводе англоязычных текстов СМИ на русский язык

10. *Савин Евгений Львович* (МГЛУ, аспирант). Научный руководитель – *Альварес Солер Анна Александровна*, зав. кафедрой испанского языка и перевода, к.ф.н., доцент

Прагматика синопсиса кинофильма на материале испанского национального кино

11. *Волкова Виктория Эдуардовна* (БФУ, 4 курс). Научный руководитель – *Глотова Жанна Владимировна*, доцент образовательно-научного кластера «Институт образования и гуманитарных наук», к.пед.н., доцент

Нейроэстетические аспекты аргументации: эмоционально-эстетические, синестетические и мультимодальные стратегии убеждения в испанской публичной речи

12. *Харитонова Екатерина Андреевна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Воробьева Светлана Владимировна*, доцент кафедры теории и практики перевода, к.ф.н., доцент

Репрезентация ценностей в инаугурационной речи 14-го президента Индии Рама Натха Ковинда

13. *Степанцова Ксения Александровна* (БГУ, 4 курс). Научный руководитель – *Василина Владимир Николаевич*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Особенности семантических разновидностей оправдания в англоязычном диалогическом дискурсе

14. *Пузикова Александра Николаевна* (БГУ, 4 курс). Научный руководитель – *Никитенко Татьяна Васильевна*, зав. кафедрой теории и практики перевода, к.ф.н., доцент
Некооперативные стратегии в ситуациях бытового диалога (на материале рассказа “The Marriage Manual” Р. Джойс).

15. *Портная Ева Александровна* (БГУ, 3 курс). Научный руководитель – *Давыдова Светлана Александровна*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Просодические средства воздействия в теле-шоу на примере “The Tonight Show Starring Jimmy Fallon”

16. *Назаренко Мария Витальевна* (БГУ, 5 курс). Научный руководитель – *Солодкий Владислав Валерьевич*, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Динамика взаимодействия любовного и спортивного дискурса в романах Х. Уоли «Зацепить 13-го» и «Удержать 13-го»

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ РАБОТЫ ФОРУМА

14.30

Ауд. 719

Ответственные за выпуск: Т. В. Никитенко, А. Ф. Шаповалова

Белорусский государственный университет
Факультет социокультурных коммуникаций
Кафедра теории и практики перевода
220108, Минск, ул. Академика Курчатова, д. 5

ДЛЯ ЗАПИСЕЙ